



Palackého 493
769 01 Holešov, Vsetuly, CZ
Tel.: +420 573 514 211
Fax: +420 573 514 227
E-mail: elko@elkoep.com
Web: www.elkoep.com



024-2/2013 Rev.0



RFATV-1

Bezdrátová termohlavice
Bezdrátová termohlavica
Wireless thermostat
Bezprzewodowy siłownik
Drahtlose Thermokopf
Termostat wireless
Vezeték nélküli termofej
Беспроводная термоголовка

CZ
SK
EN
PL
DE
RO
HU
RU

Varování!**Varovanie!****Warning!****Ważne!**

Návod na použití je určen pro montáž a pro uživatele zařízení. Návod je vždy součástí balení. Instalaci a připojení mohou provádět pouze pracovníci s příslušnou odbornou kvalifikací, při dodržení všech platných předpisů, které se dokonale seznámili s tímto návodom a funkcí přístroje. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předcházejícím spůsobě transportu, skladování a zácházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící diely tento výrobek neinstalujte a reklamujte jej u prodeje. S výrobkem či jeho částmi se musí po ukončení životnosti zacházet jako s elektronickým odpadem. Před zahájením instalace se ujistěte, že všechny vodiče, připojené díky či svorky jsou bez napájání. Při montáži a údržbě je nutné dodržovat bezpečnostní předpisy, normy, směrnice a odborná ustanovení pro práci s elektrickými zařízeními. Nedotýkejte se částí přístrojů, které jsou pod napětím - nebezpečí ohrožení života. Z důvodu prostupnosti RF signálu dbejte na správné umístění RF komponentů v budově, kde se bude instalace provádět. RF Control je určen pouze pro montáž do vnitřních prostor. Přístroje nejsou určeny pro instalaci do venkovních a vlhkých prostor, nesmí být instalovány do kovových rozvaděčů a do plastových rozvaděčů s kovovými dveřmi - změňte si tím prostupnost radiofrekvenčního signálu, nepoužívejte v oblasti zdroje vysokofrekvenčního rušení. RF Control se nedoporučuje pro ovládání přístrojů zajišťujících životní funkci nebo pro ovládání rizikových zařízení jako jsou např. čerpadla, el. topidla bez termostatu, výtahy, kladkostroje ap. - radiofrekvenční přenos může být zastíněn překázkou, rušen, baterie vysielače může být vybita ap. a tím může být dálkové ovládání zmnoženo.

Návod na použitie je určený pre montáž a pre užívateľa zariadenia. Návod je vždy súčasťou balenia. Inštaláciu a pripojenie môžu robiť pracovníci s príslušnou odbornou kvalifikáciu, pri dodržaní všetkých platných predpisov, ktorí sa dokonale zoznámili s týmto návodom a funkciou prístroja. Bezproblémová funkcia prístroja je taktiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškozenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chybajúci diel, tak tento výrobok neinstalujte a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom či jeho časťami sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom. Pred začiatom inštalácie sa uistite, že všetky vodiče, pripojené díely či svorky sú bez napäťa. Pri montáži a údržbe nutné dodržovať bezpečnostné predpisy, normy, smernice a odborné ustanovenia pre prácu s elektrickými zariadeniami. Nedotýkajte sa časťí prístroja, ktoré sú pod napäťom - nebezpečie ohroženia života. Z dôvodu priepustnosti RF signálu dbajte na správnu umiestnenie RF komponentov v budove, kde sa bude inštalácia robiť. RF Control je určený iba pre montáž do vnútorných priestorov. Prístroje nie sú určené pre inštaláciu do vonkajších a vlhkých priestorov a nesmú byť inštalované do kovových rozvádzáčov a do plastových rozvádzáčov s kovovými dverami - zmeneňte si tím priepustnosť rádiofrekvenčného signálu, nepoužívajte v oblasti zdroja vysokofrekvenčného rušenia. RF Control sa nedoporučuje pre ovládanie prístrojov zajišťujúcich životné funkcie alebo pre ovládanie rizikových zariadení ako sú napr. čerpadlá, el. kurenie bez termostatu, výtahy, kladkostroje a pod. - rádiofrekvenční prenos může být zastíněn překázkou, rušen, baterie vysielača může být vybita a pod., a tím může být dálkové ovládanie zmnoženo.

Instruction manual is designated for mounting and also for user of the device. It is always a part of its packing. Installation and connection can be carried out only by a person with adequate professional qualification upon understanding this instruction manual and functions of the device, and while observing all valid regulations. Trouble-free function of the device also depends on transportation, storing and handling. In case you notice any sign of damage, deformation, malfunction or missing part, do not install this device and return it to its seller. It is necessary to treat this product and its parts as electronic waste after its lifetime is terminated. Before starting installation, make sure that all wires, connected parts or terminals are de-energized. While mounting and servicing observe safety regulations, norms, directives and professional, and export regulations for working with electrical devices. Do not touch parts of the device that are energized - life threat. Due to transmissivity of RF signal, observe correct location of RF components in a building where the installation is taking place. RF Control is designated only for mounting in interiors. Devices are not designed for installation into exteriors and humid spaces. The must not be installed into metal switchboards and into plastic switchboards with metal door - transmissivity of RF signal is then impossible, do not use in areas affected by high-frequency interference. RF Control is not recommended for pulleys etc. - radiofrequency signal can be shielded by an obstruction, interfered, battery of the transceiver can get flat etc. and thus disable remote control.

Instrukcja obsługi przeznaczona jest do montażu i dla użytkownika systemu. Instrukcja jest częścią opakowania produktu. Instalacja i podłączenie mogą wykonywać tylko pracownicy z odpowiednią kwalifikacją, przy przestrzeganiu wszystkich norm i po przeczytaniu tej instrukcji. Bezproblemowa funkcja aparatu zależy także od transportu doręczenia produktu, składowania i używania produktu. Jeżeli zauważycie jakieś uszkodzenie, deformację, niefunkcjonalność lub brakującą część produktu nie instalujcie ale reklamujcie w punkcie sprzedaży. Produkt po eksploatacji jest odpadem elektronicznym. Przed rozpoczęciem instalacji upewnić się, czy wszystkie przewody, podłączone części lub zaściółki są bez napięcia. Podczas montażu i serwisu potrzebne jest dotykać przepisów, norm, dyrektywy i ustalenia fachowe dla pracy z urządzeniami elektrycznymi. Nie dotykać się części maszyn, które są pod napięciem - zagrożenie życia. Ze względu na przepustowość sygnału radiowego potrzebne jest brać pod uwagę umieszczenie komponentów systemu, gdzie będzie instalacja dokonywana. System radiowy przeznaczony jest dla montażu wewnątrz budynków. Aparaty nie są przeznaczone dla instalacji na zewnątrz i do pomieszczeń z wilgocią, nie mogą być instalowane do metalowych rozdzielnic i do szaf z metalowymi drzwiami - co zabrania przepustowości sygnału radiowego, nie stosować w pobliżu źródeł zakłóceń dużych częstotliwości. System radiowy nie zalecamy stosować do sterowania aparatów zapewniających funkcje życia zbyt blisko do sterowania urządzeń z ryzykiem jak np. pomysły, el. ogrzewanie bez termostatu, windy, itd. - system radiowej transmisji może być zależny od rekonstrukcji, zmian w budynku, baterii nadajnika (wyładowanie) itd. czym może być sterowanie zdalne uniemożliwione.

Achtung!**Avertizare!****Figyelemzettel****Внимание!**

Die Bedienungsanleitung ist zur Montage und für den Bediener des Gerätes bestimmt. Die Anleitung ist immer Bestandteil der Lieferung. Die Installation und der Anschluss kann nur durch Mitarbeiter mit entsprechender Fachqualifizierung bei Einhaltung aller gültiger Vorschriften durchgeführt werden, die sich mit dieser Anleitung und der Funktion des Geräts vollkommen vertraut gemacht haben. Eine problemlose Funktion des Geräts hängt ebenfalls von der vorherigen Transport-, Lagerungs- und Umgangsweise ab. Sollten Sie Zeichen von Beschädigung, Verformung, Fehlfunktion oder ein fehlendes Teil feststellen, installieren Sie dieses Produkt nicht und beanstanden Sie es beim Hersteller. Das Produkt oder seine Teile sind nach der Beendung der Lebensdauer als Elektromüll zu behandeln. Aufgrund der Durchgängigkeit der Funksignale ist auf eine korrekte Positionierung der Funkkomponenten im jeweiligen Gebäude zu achten. Das System RF Control ist nur zur Montage in Innenräumen bestimmt. Geräte sind nicht nur zur Installation in Außen- und Feuchträumen bestimmt, sie dürfen nicht in Metallvertellerkästen und in Kunststoffvertellerkästen mit Metalltüren installiert werden – dies würde die Durchgängigkeit des Funksignals beeinträchtigen. RF Control wird nicht zur Steuerung von Geräten empfohlen, die Lebensfunktionen sicherstellen, oder zur Steuerung von Risikoanlagen, wie zum Beispiel Aufzüge, Flaschenzüge u.ä. – die Funkübertragung kann durch ein Hindernis abgeschirmt oder gestört werden, die Batterie der Fernbedienung kann leer sein u.ä., wodurch eine Fernbedienung unmöglich wird. Nicht geeignet zum Einsatz in industrieller Umgebung.

Descrierea va prezenta instalarea dispozitivelor si a metodelor de programare. Montarea se face de oameni specializați care cunosc modul de funcționare a acestor dispozitive.. dacă dispozitivul se deformează sau se strică sau este lovită nu trebuie montată ci dusa înapoi la locul de unde se compara. După trezarea duratei de viață a dispozitivului trebuie aruncate în locuri speciale pt protecția mediului. Sa se monteze doar cand tensiunea se decupleaza. Atingerea locurilor sub tensiune este periculos. Trimitere semnalului de comanda se face prin radio fregheta (RF), și este nevoie de amplasarea lor în locuri speciale pt buna functionare. Sistemul RF se folosește pt interiorul locuintelor, spațiilor, nu se folosește pe exterior sau în spații umede. Nu se pot folosi în cutii de comanda metalice sau care au usă metalică pt ca pot perturba fregheta radio. Datorită modalității de transmitere a semnalului RF, vă sfătuim să observați localizarea corectă a componentelor RF într-o clădire sau în locul instalării unui astfel de sistem. Sistemul RF este destinat numai montării în interior, componentele sistemului neputând fi instalate în zone exterioare sau cu umiditate ridicată. Deasemenea instalarea nu trebuie făcută în cutii metalice sau din material plastic cu usă metalică. În astfel de cazuri transmiterea semnalului RF ar fi imposibilă, nu folositi în domeniul de interferență cu frecvență ridicată. Sistemul RF nu este recomandat pentru scrierile. În stări de căzuiri fregheta radio poate fi obstrucționată sau interferată de obstacole metalice, ducând la gorilea bateriei telecomenzi și astfel la imposibilitatea utilizării ei.

A tájékoztató öltömtartás ad az eszközök üzembehelyezéséről és élethezéről. A felszerelést és az üzembehelyezést csak olyan személy végezheti, aki rendelkezik a megfelelő ismeretekkel és tisztában van az eszközök működésével, funkcióival, valamint az útmutató adataival. Ha az eszköz bármilyen okból megsérült, eldeformálódott, vagy hasabán működik, ne szerezje fel és ne használja azt, juttassa vissza a vásárlási helyére. Az eszköz élettartamának lejártakor gondoskodjon annak környezetvédelmi szempontból megfelelő elhelyezéséről. Csak feszültségmentes állapotban szerezzen és stabil kötéseket csináljan a vezetékekben. Feszültség alatt lévő részletek érinteni életveszélyes. A vezérőlőjel átvítéle rádfrekvenčiának török (RF), ezért szükséges az eszközök megfelelő elhelyezését biztosítani az épületben törökelt felszerelések. Az RF átvitel minősége, a jel erőssége függ az RF eszközök környezetében felhasznált anyagoktól és az eszközök elhelyezési módjáról. Ne használja erős rádfrekvenčiás zavarforrások közelében. Csak beltéri alkalmazások esetében használhatók, nem alkalmazhatók kultéren, vagy magas páratartalmú környezetben. Kerülje a fém kapszolószékrélybe, vagy fémmájú kapszolószékrélybe törökelt felszerelést, mert a fém felületek gátolják a rádióhullámok terjedését. Az RF rendszer használata nem ajánlott olyan területeken, ahol a rádiófrekvenčiás átvitel gátolt, vagy ahol interferenciák léphetnek fel.

Инструкция по монтажу и подключению оборудования является неотъемлемой частью упаковки товара. Монтаж и присоединение к электросети могут осуществляться исключительно специалисты, имеющие соответствующую профессиональную квалификацию, при условии соблюдения всех действующих предписаний и подробно ознакомившись с настоящей инструкцией и принципом работы оборудования. Надежность работы оборудования обеспечивается также соответствующими транспортировкой, складированием и обращением с ним. В случае обнаружения любого из visualного дефекта, деформации, отсутствия какой-либо части, а также нефункциональности оборудование подлежит рекламиации у продавца. Запрещается его установка при вышеперечисленных дефектах. С отработавшим свой срок службы оборудованием и отдельными его частями надлежит обращаться как с электрическим ломром, который подлежит утилизации. Перед установкой необходимо убедиться, что все присоединяемые проводники, клеммы, нагрузочные приборы обесточены. При установке и обслуживании необходимо соблюдать все меры предосторожности, нормы, предписания и профессиональные положения о работе с электрооборудованием. В связи с риском для жизни не прикасайтесь к находящимся под напряжением частям оборудования. В связи со способностью пропускать радиочастотные сигналы правильно выбирайте место расположения радиочастотных компонентов в здании, в котором будет устанавливаться оборудование. Радиочастотная система предназначена для установки вне закрытых помещений и влажных пространствах. Его также нельзя устанавливать металлические распределительные шкафы и пластиковые шкафы с металлическими дверками. В случае установки оборудования в вышеуказанных местах ограничивается радиус действия радиочастотного сигнала, не используйте вблизи источника высокочастотных помех. Не рекомендуется применять радиочастотную систему для управления оборудованием, обеспечивающим функции жизнедеятельности или для управления оборудованием, имеющим степень риска, как например, водяные насосы, электрообогреватели без терmostata, лифты и т.п., так как радиочастотная передача может быть экранирована препятствием, находится под воздействием помех, аккумулятор передатчика может быть разряжен и тем дистанционное управление станет невозможным.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Technische Parameter	Műszaki paraméterek	Технические параметры	RFATV-1
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Napiecie zasilania:	Versorgungsspannung:	Tensiune de alimentare:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	2 x 1.5 V batérie / batery AA
Životnosť baterie:	Životnosť batérie:	Battery life:	Trwałość baterii:	Batterielebensdauer:	Durata de viață a bateriei:	Elem élettartama:	Срок службы батареи:	1 rok / year
Ovládání	Ovládanie	Control	Sterowanie	Bedienung	Comenzi	Vezérlés	Управление	
Frekvence	Frekvenčia:	Frequency:	Częstotliwość:	Frequenz:	Frecvență:	Ätvitel frekvencia:	Частота:	868 MHz
RF povelom z vysielača:	RF povelenom z vysielača:	By RF command by transmitter:	Pakietem z nadajniką:	mit RF-Befehl vom Sender:	Semnalele trimise de emit.:	RF-adóparancs:	Сообщением из передатчика:	RF Touch
Dosah na volném prostranství:	Dosah na volnom priestranstve:	Range in the open:	Zasięg na wolnej przestrzeni:	Reichweite im Freien:	Distanța de funcționare în sprijui liber (fără interf.):	Hatótávolság nyílt terepen:	Рад. дей. в свободном пространстве:	až / up to 100 m
Další údaje	Dalšie údaje	Further data	Inne dane	Weitere Angaben	Alte informații:	További információk	Другие параметры	
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Working temperature:	Temperatura pracy:	Betriebstemperatur:	Temper. de funcționare:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	0 az / up to +50 °C
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Working position:	Pozícia pracy:	Arbeitsstellung:	Pozitia de funcționare:	Működési helyzet:	Рабочее положение:	libovoln/ any
Krytí:	Krytie:	Degree of protection:	Obudowa:	Schutztart:	Grad de poluire:	Védeťtség:	Защита:	IP 40
Rozměr:	Rozmér:	Dimensions:	Wymiary:	Abmessung:	Marimi:	Méreték:	Размер:	65 x 65 x 48 mm
Zakončení termoventilu:	Zakončenie termoventilu:	End cap of thermo-valve:	Kündigung thermo:	Beendigung des Thermoventils:	Placa de capăt a termovalvei:	Termoszelep mérete:	Окончание термоголовки:	M 30 x 1.5
Zdvih pistu:	Zdvih piestu:	Piston stroke:	Kolbenhub:	Kolbenhub:	Cursa pistonului:	Működési hossz:	Подъём поршня:	max. 4 mm
Ovládacia síla:	Ovládacia síla:	Operating force:	Betätigungs Kraft:	Bedienungskraft:	Forță de operare/lucru:	Működési erő:	Управляемая сила:	max. 100 N
Související normy:	Súvisiace normy:	Relating standards:	Normy:	Zusammenhängende Normen:	Certificate :	Szabványok:	Соответствующие нормы:	EN 60730

CZ

- slouží k měření teploty v dané zóně a zároveň k bezdrátovému ovládání ventilu radiátoru (topných těles)
- je ideálním řešením pro rekonstrukci = rychlá integrace prvků regulace vytápění do Vašeho bytu či domu
- funkce: měří teplotu a její hodnotu zasílá do RF Touch v intervalech 5 minut RF Touch vyhodnocuje zaslannou teplotu a nastaveným programem otvírá nebo zavírá ventil radiátoru (topných těles)
- má zabudovaný interní senzor
- možnost přiřazení k jednotce RF Touch (až 30 hlavic)
- bateriové napájení umožňuje rychlou montáž bez sekání zdí a náročných úprav indikácia slabej batérie na displeji RF Touch
- součástí balení:
 - adaptéry Danfoss RAV, RA, RAVL
 - 2x baterie AA 1.5V

SK

- slúži na meranie teploty v danej zóne a zároveň k bezdrôtovému ovládaniu ventilu radiátora (vykurovacích telies)
- je ideálnym riešením pre rekonštrukciu = rýchla integrácia prvkov regulácie vykurovania do Vašeho bytu či domu
- funkcia: meria teplotu a jej hodnotu zasielala do RF Touch v intervaloch 5 minút RF Touch vyhodnocuje zaslannú teplotu a nastaveným programom otvára alebo zatvára ventil radiátora (vykurovacich telies)
- má zabudovaný interný senzor
- možnosť priradenia k jednotke RF Touch (až 30 hlavic)
- batériové napájanie umožňuje rýchlu montáž bez sekania stien a náročnych úprav indikácia slabej batérie na displeji RF Touch
- súčasťou balenia:
 - adaptéry Danfoss RAV, RA, RAVL
 - 2x batérie AA 1.5V

EN

- measures the temperature in the given zone and provides wireless control of the radiator (heater)
- ideal solution for reconstructions = fast integration of heating regulation elements in your apartment or house
- function: measures temperature and sends its value to RF Touch in 5-minute intervals
- RF Touch assesses the sent temperature and by setting the program, it opens or closes the radiator (heater) valve
- features a built-in sensor
- option of assigning to the RF Touch unit (up to 30 thermo-valves)
- battery supply enables fast assembly without cutting into walls and complex modifications weak battery on the RF Touch display
- the supply includes:
 - adapters Danfoss RAV, RA, RAVL
 - 2x batteries AA 1.5V

PL

- służy do pomiaru temperatury w strefie grzewczej i jednocześnie do bezprzewodowego sterowania zatem grzejników
- jest idealnym rozwiązaniem przy remontach - szybka integracja regulacji ogrzewania do twojego domu lub mieszkania
- funkcja pomiaru temperatury i wysyłanie wartości do RF Touch co 5 minut RF Touch porównuje odebraneą temp. z ustawioną w programie i wg tego otwiera lub zamknięta zawór grzejnika
- wbudowany wewnętrzny czujnik temperatury
- możliwość przypisania do jednostki RF Touch (do 30 silowników)
- zasilanie baterię pozwala na szybki montaż bez potrzeby kucia ścian
- sygnalizacja słabej baterii na wyświetlaczu RF Touch
- zestaw zawiera:
 - adaptery Danfoss RAV, RA, RAVL
 - 2x bateria AA 1.5V

DE

- Sie dienen zur Temperaturnessung in der jeweiligen Zone und gleichzeitig zur drahtlosen Bedienung des Radiatorventils (Heizkörper)
- Es handelt sich um die ideale Lösung für den Umbau = schnelle Integration von Elementen der Heizungsregelung in Ihrer Wohnung oder Ihrem Haus
- Funktion: Es wird die Temperatur gemessen und deren Wert an RF Touch in Zeitabständen von 5 Minuten gesendet RF Touch wertet die gesendete Temperatur aus und mit Hilfe des eingesetzten Programms wird das Ventil (der Heizkörper) geöffnet oder geschlossen
- eingegebauter interner Sensor
- Möglichkeit der Einordnung in die RF Touch-Einheit (bis 30 Köpfe)
- die Batterieeinspeisung ermöglicht eine schnelle Montage ohne Wände aufzumieten und anspruchsvolle Anpassungen der Anzeige der schwachen Batterien im RF Touch-Display einzubauen.
- Bestandteil der Verpackung - Adapter Danfoss RAV, RA, RAVL
- 2x Batterien AA 1.5V

RO

- măsoară temperatura în zona alocată și asigură, wireless, controlul asupra radiatorului (corpușii de încălzire)
- soluția ideală pentru reamenajările = integrarea rapidă a elementelor de control și reglare a încălzirii în apartament sau casa dumneavoastră.
- funcție: măsoară temperatura și trimite către RF Touch valorile măsurate la intervale de 5 minute; RF Touch analizează valorile primare și, prin program stabilit, deschide sau închide valva radiatorului (corpușii de încălzire)
- dispune de un sensor incorporat
- posibilitatea de a fi acolo unitatea RF Touch (până la 30 termostabile)
- alimentarea de la baterie permite asamblarea rapidă, fără decupări/tăieri în perete și modificări complexe; mesaj de informare privind starea bateriei direct pe ecranul RF Touch.
- furnitură cuprinde:
 - adaptoare Danfoss RAV, RA, RAVL
 - 2 x baterii AA 1.5V (R6)

HU

- vezeték nélküli zónahőmérséklet-mérő és radiátor szelvezője (termoszelék) egyszerűen
- ideális megoldás felújításoknál = a fűtés szabályozás gyors telepítése az egész lakásban
- funkciók: méri a hőmérsékletet és 5 percenként elküldi az RF Touch vezérlőnek az RF Touch a kapott hőmérséklet adatot kiértékelni és a beállított program szerint nyitja vagy zárja a radiátor (hőforrás) szelépet
- beépített hőmérséklet érzékelő
- az RF Touch egységekhez hozzárendelhető (max. 30 fej)
- az elemes táplálás lehetővé teszi a gyors, falbontás nélküli telepítést, az alacsony elemfeszültséget az RF Touch kijelzi
- a csomag tartalma:
 - adapterek: Danfoss RAV, RA, RAVL
 - 2x AA 1.5V elem

RU

- служит для измерения температуры в определенном помещении а также для беспроводного управления клапаном радиатора
- идеальное решение для реконструкции = быстрое включение элементов регулировки отопления в ваш дом или квартиру
- функции: измеряет температуру и её величину высыпая данные на RF Touch каждые 5 сек. RF Touch обрабатывает полученные данные и в зависимости от настроек открывает или закрывает клапан радиатора
- встроенный датчик
- можно присоединить к RF Touch (до 30 головок)
- питание от батареек позволяет быструю установку без сверления в стену, показатель слабой зарядки на RF Touch
- в упаковке:
 - адаптеры Danfoss RAV, RA, RAVL
 - 2 шт. батарейки AA 1.5V

Vložení,výmena baterií / Vloženie,výmena batérií / Inserting , replacing batteries / Wkładanie,wymiana baterii / Einfügen, Ersetzen der Batterien / Introduceți, înlocuirea bateriile / Elemt behelyezése és cseréje / Вставка,замена батареек

CZ

- Otevřete pouzdro na baterie

SK

- Otvorte púzdro na batériu
- Vložte batériu
- Zatvorte púzdro na batériu -> RFATV-1 je pripravená k inštalácii

EN

- Open battery compartment
 - Insert battery
 - Close the compartment -> your RFATV-1 is ready to install
- Do not use accumulators! Ensure that the polarity is correct!
- Attention:

Nepoužívajte akumulátory! Uistite sa, že je polarita správna!

Pozor:

Nikdy nepanujte baterie, nebezpečí výbuchu! Vyvarujte se skratování baterie! Nerozbírejte baterie! Vyměňte ihned slabé baterie. Chraňte baterie před extrémním zahřátím - nebezpečí výbuchu! Nepoužívajte použité a nové baterie dohromady. V případě potřeby očistěte baterie a kontakty před ich použitím. Udržujte baterie mimo dosah dětí. Při kontaktu s kyselinou okamžitě vypláchnete postižené části průduvem vody a vyhledejte lékaře.

PL

- Otwórz obudowę na baterie
- Włoż baterię
- Zamknij obudowę na baterie -> RFATV-1 jest przygotowana do instalacji

DE

Niestosuj akumulátory! Upevnij si, že biegunowość jest poprawna!

Uwaga: Należy nie dokładać baterii, grozi to wybuchem lub destrukcją baterii! Uważaj na zwarcie baterii!

Nie rozbijaj baterii! Slabe baterie nalezy natychmiast wymienić. Chroń przed przegrzaniem! Nie stosuj nowej i starej baterii jednocześnie.

W przypadku potrzeby oczyść baterię i styki przed użyciem. Baterie nie umieszczaj w zasięgu dzieci. Przy styku z płynem z baterii natychmiastowo wymij miejsce wodą i odwiedź pomoc lekarską.

Achtung:

Batterien niemals wieder aufladen, Explosionsgefahr! Erzeugen Sie keinen Kurzschluss!

Batterie nicht öffnen! Nehmen Sie leere Batterien sofort aus dem Gerät. Batterien gehören nicht in extreme Erwärmung - Gefahr von Leckagen! Verwenden Sie niemals gleichzeitig gebrauchte und neue Batterien.

RU

- Deschideți compartimentul bateriilor
- Introduceți bateriile
- Inchideți compartimentul bateriilor -> termovalva dumneavoastră RFATV este gata de a fi instalată.

Nu folosiți acumulatori! Asigurați-vă ca polaritatea este corectă!

Atentie!

Nu reincarcăți bateriile, pericol de explozie! Nu scurt-circuitați bateriile! Nu le dezasamblezi! Scoateți bateriile consumate din dispozitiv! Feriti bateriile de temperaturi extreme - pericol de scurgere! Nu folosiți baterii noi și consumate în același timp. Daca este cazul, curătați baterie și contactele înainte de utilizare. Nu lasați bateriile la indemana copiilor.

- Nyissa ki az elemkart
- Helyezze be az elemeket

- Zárja be az elemkart -> az RFATV-1 készen áll a telepítésre

Ne használja az elemeket! Bizonyosodjon meg róla, hogy az elemek helyes polaritással lettek-e behelyezve!

Figyelem:

Soha ne töltse újra az elemeket, robbanásveszélyes! Ne zárja rövidre az elemeket! Ne szerezje szét elemeket! A lemerült elemeket azonnal vegye ki a készülékből. Az elemeket ne tegye ki túlzsolt felmelegedések - szivárgás veszélyes! Ne használjon vegyesen új és használt elemeket. Ha szükséges, tisztítás meg az elemeket és a kontaktusokat mielőtt használja őket. Az elemeket tartsa távol a gyermekektől. Amennyiben az elemből kiszivárgó savval érintkezik, az érintett részeket azonnal mosza ki tisztá vízzel és forduljon orvoshoz.

HU

- Ötörje ki az elemkart

- Helyezze be az elemeket

- Zárja be az elemkart -> az RFATV-1 készen áll a telepítésre

Ne használja az elemeket! Bizonyosodjon meg róla, hogy az elemek helyes polaritással lettek-e behelyezve!

Figyelem:

Soha ne töltse újra az elemeket, robbanásveszélyes! Ne zárja rövidre az elemeket! Ne szerezje szét elemeket! A lemerült elemeket azonnal vegye ki a készülékből. Az elemeket ne tegye ki túlzsolt felmelegedések - szivárgás veszélyes! Ne használjon vegyesen új és használt elemeket. Ha szükséges, tisztítás meg az elemeket és a kontaktusokat mielőtt használja őket. Az elemeket tartsa távol a gyermekektől. Amennyiben az elemből kiszivárgó savval érintkezik, az érintett részeket azonnal mosza ki tisztá vízzel és forduljon orvoshoz.





Ventil / Ventil / Valve
/ Zawór / Ventil /
Valva / Szelep /
Привод

Spojovací kroužek / Spojovací
kružok / Coupling ring / Kroužek
/ Steckverbinder / Conector /
Összekötő gyűrű / Коннектор

Bezdrátová termohlavice / Bezdrátová termohlavica /
Wireless thermostat / Bezprzewodowy siłownik / Drahtlose
Thermokopf / Thermostat wireless / Vezeték nélküli termofej /
Беспроводная термоголовка

CZ
Bezdrátovou termohlavici RFATV-1 môžete rýchle a snadno namontovať na všechny běžné ventily. Inštaluje se bez náročných úprav protože topný okruh není přerušen.

- Použijte vhodný adaptér (v případě potřeby), a nasuňte jej na ventil.
- Našroubujte konektor na ventil nebo adaptér.
- Bezdrátovou termohlavici RFATV-1 zasuňte na konektor, dokud znatelné zaklepání na místě.

Bezdrátová termohlavice musí být namontovaná rovnoramenně na spojovací kroužek. Vezměte prosím na vědomí, že spojovací kroužek musí být ve stejné vzdálenosti od přístroje.

Autokalibrace RFATV-1 – po umiestnení hlavice na ventil a vložení batérie, je nutné prevest kalibráciu hlavice na ventil. Tá sa vykoná stlačením „modrého“ tlačítka priamo na termohlavici RFATV-1. Po stisknutí tlačítka termohlavice provede sama kalibraci na daný ventil. V tomto módu si hlavice sama najde krajní polohy otvorené a zatvorené na danom ventile. Pri tejto operácii nijako nemanipuluje s hlavicou. Autokalibrácia je ukončená bližkutím zelené LED diódy na termohlavici, v príhľade vedľa tlačítka.

SK

Bezdrátovú termohlavicu RFATV-1 môžete rýchlo a jednoducho namontovať na všetky běžné ventily. Inštaluje sa bez náročných úprav pretože vykurovací okruh nie je prerušený.

- Použite vhodný adaptér (v případě potřeby), a nasuňte ho na ventil.
- Naskrutkujte spojovací krúžok na ventil alebo adaptér.
- Bezdrátovú termohlavicu RFATV-1 zasúňte na spojovací krúžok, pokiaľ znatelné zaklepanie na mieste.

Bezdrátovú termohlavicu musí byť namontovaná rovnoramennie na spojovací krúžok. Vezmite prosím na vedomí, že spojovací krúžok musí byť v rovnakej vzdialenosťi od prístroja.

Autokalibrácia RFATV-1 – po umiestnení hlavice na ventil a vložení batérie, je nutné prevest kalibráciu hlavice na ventil.

Tá sa vykoná stlačením „modrého“ tlačítka priamo na termohlavici RFATV-1. Po stisknutí tlačítka termohlavica vykoná sama kalibráciu na daný ventil. V tomto móde si hlavica sama najde krajné polohy otvorené a zatvorené na danom ventile. Pri tejto operácii nijako nemanipuluje s hlavicou. Autokalibrácia je ukončená bližkutím zelenej LED diódy na termohlavici, v prieľade vedľa tlačítka.

EN

RFATV-1 can be quickly and easily mounted on all common valves (see adapter table). It can be installed without grime and water spots because the heating circuit is not interrupted.

1. Use an appropriate adapter, if required, and push it onto the valve.

2. Screw the connector on the valve or the adapter.

3. Now, you put RFATV-1 on the connector until it noticeably clicks into place.

The wireless thermo-valve must be installed evenly to the connecting ring. Please keep in mind that the connecting ring must be at the same distance from the device.

Auto calibration of RFATV-1 – after placing a valve to vent and inserting batteries, it is necessary to calibrate the valve on vent. In this mode it will find by itself outer open and close positions on a given vent. During this operation please do not manipulate with the thermo valve. It is can be done by pressing „blue“, button directly on a thermo valve RFATV-1. After pressing thermo valve button, it will calibrate to a given vent by itself.

Auto calibration is finished by a blink of green LED diode on thermo valve in the through view, next to the button

PL

Bezprzewodowy siłownik RFATV-1 można szybko i łatwo zamontować na klasyczne zawory. Inštaluje się bez komplikacji i bez potrzeby dezaktywacji systemu ogrzewania.

- Zastosujemy odpowiedni adapter (w przypadku potrzeby), i założymy go na zawór.
- Załącz konektor na zawór lub adapter.
- Bezprzewodowy siłownik RFATV-1 załącz na konektor, dopóki nie dojdzie do dokładnego kliknięcia.

Bezprzewodowy siłownik musi być zamontowany równomiernie. Uwaga, kroužek musi być w takiej samej odległości od aparatu.

Auto kalibracja RFATV-1 – po założeniu siłownika na zawór oraz po włożeniu baterii należy dokonać kalibracji siłownika dla danego zaworu. Autokalibracja jest zakończona w momencie kiedy zapali się zielona dioda LED na siłowniku. Kalibracji dokonuje się przez naciśnięcie niebieskiego przycisku na RFATV-1. Po naciśnięciu tego przycisku siłownik dokona autokalibracji na dany zawór. Siłownik sam znajdzie pozycję „otwarte maksymalnie i zamknęcie maksymalne“ na danym zaworze. W czasie autokalibracji nie należy manipulować z siłownikiem.

DE

RFATV-1 kann schnell und einfach auf alle gebräuchlichen Ventile montiert werden (siehe Tabelle Adapter). Es kann ohne Schmutz und Wasserverlust installiert werden, da der Heizkreis nicht unterbrochen wird.

1. Falls erforderlich montieren Sie einen entsprechenden Adapter

2. Schrauben Sie den Anschlusschluss auf das Ventil bzw. den Adapter.

3. Setzen Sie RFATV-1 auf dem Connector, bis es spürbar einrastet.

Drahtlose Thermokopf muss gleichmäßig auf der Kupplungsringen befestigt werden. Bitte beachten Sie, dass der Kupplungsring müssen den gleichen Abstand von der Vorrichtung zu sein.

Autokalibrierung des RFATV-1 – nach der Montage eines Heizventils am Heizkörper und dem Einsetzen der Batterien ist es notwendig das Ventil am Heizkörper zu justieren. Dies erfolgt durch das Drücken der „blauen“ Taste direkt am Heizventil RFATV-1. Nach dem Drücken der Taste, stellt sich das Ventil automatisch auf den Heizkörper ein. In diesem Mode sucht das Ventil selbstständig die maximale „Auf“ und „Zu“ Position. Während dieses Vorganges betätigen Sie bitte in keinem Fall das Heizventil. Die automatische Justierung ist beendet, wenn die grüne LED am Heizventil blinkt.

RO

RFATV-1 poate fi montat usor și rapid pe toate valvulele uzuale (vezi tabelul). Poate fi instalat fără să lase murdarie sau apa deoarece circuitul de incalzire nu este interupt.

1. Folosiți un adaptor adecvat, dacă este necesar, și impingeți-l pe valva.

2. Însurbiți conectorul sau adaptorul de pe valva.

3. Acum asezați SPARmatic Zero pe conector pana cand se fixeaza complet.

Termovalva wireless trebuie instalată atenție pe inelul de conectare. Vă rugăm să aveți în vedere faptul că inelul de conectare trebuie să fie la aceeași distanță față de dispozitiv.

Auto-calibrare-RFATV-1 – după instalarea capului pe supapa și introducerea bateriilor, este necesar să se calibreze capul supapei. Acest lucru se face prin apăsarea butonului „Blue“, direct pe termo-valve RFATV-1. După apăsarea termohlavice se face la supapa de calibrare. În acest mod, veți găsi te conduce poziții extreme deschis și închis la supapa. În timpul acestei operații nu se ocupă capul. Auto-calibrare este bine completă de LED-ul verde de pe termo-supapa, în plus față de butonul vizual.

HU

Az RFATV-1 vezeték nélküli termofej egyszerűen és gyorsan telepíthető az összes jellemzően használt szelep típusokra. A telepítés nem igényel komoly beavatkozást, a fűtési kör a telepítéstől függetlenül megszakítás nélkül működhet.

1. Válassza ki a megfelelőt adaptert (amennyiben szükséges), és helyezze a szelepre.

2. Cavarja a szelepre vagy az adapterre a csatlakozót.

3. Pártintsa be a helyére az RFATV-1 vezeték nélküli termofejet. A vezeték nélküli termofejet az összekötő gyűrűvel együtt kell felserelni. Felhívjuk szíves figyelmét, hogy az összekötő gyűrűnek azonos távolságra kell lennie a készüléktől.

RFATV-1 autokalibrálása – a termofej a szelepre történő felszerelés és az elemek behelyezése után kalibrálni kell. A kalibrálás indítása az RFATV-1 eszközön található kék színű gomb megnövöltetével történik. A gomb megnövöltetéssel mindenkor a termofej elvégzi a csatlakoztatott szelepnek megfelelő önkalibrálását. Ebben az üzemmódban a termofej felmeríti a szelep végállásait, azaz mikor van teljesen megnyitva vagy elzárva. A kalibrálás során ne változtasson a termofej állapotán. Az autokalibrálási folyamat végét a termofejen található zöld LED villanása jelzi.

RU

Монтаж беспроводной термоголовки RFATV-1 можно применить на все типы термоприводов. Во время монтажа нет необходимости отключать отопительный окруж.

1. Используйте подходящий адаптер и прикрепите его на привод.

2. Прикрепите коннектор на привод или адаптер.

3. Беспроводную термоголовку RFATV-1 прикрепите к коннектору до щелчки (фиксированная позиция).

Беспроводную термоголовку необходимо прикреплять равномерно на коннектор, который должен находиться на одинаковом уровне с приводом.

Автоматическая калибровка RFATV-1 – после монтажа термоголовки на клапан и вставленные батареи необходимо запустить автоматическую калибровку. Калибровка запускается нажатием синей кнопки находящейся непосредственно на термоголовке RFATV-1. После нажатия кнопки термоголовка автоматически настроит крайние точки клапана для позиций Открыт и Закрыт. Во время калибровки не манипулируйте с термоголовкой. После завершения автоматической калибровки произойдет сигнал зеленого ЛЕД-диода в щелевом окне рядом с кнопкой.

Poznámka / Poznámka / Note / Uwaga / Note / Notă / Megjegyzés / Примечание

CZ

Komunikace s RF Touch

Interval komunikace s řídící jednotkou RF Touch v úsporném režimu je 12 minut.

Interval komunikace s řídící jednotkou RF Touch v běžném režimu je 6 minut.

Dojde-li ke ztrátě komunikace s řídící jednotkou RF Touch a byla-li požadovaná teplota větší než 21°C nastaví se automaticky požadovaná teplota 21°C. Byla-li požadovaná teplota nižší než 21°C zůstává bez změny.

SK

Komunikácia s RF Touch

Interval komunikácie s riadiacou jednotkou RF Touch v úspornom režime je 12 minút.

Interval komunikácie s riadiacou jednotkou RF Touch v běžném režimu je 6 minut.

AK príde k strate komunikácie s riadiacou jednotkou RF Touch a ak bola požadovaná teplota väčšia ako 21°C, nastaví sa automaticky požadovaná teplota 21°C. Ak bola požadovaná teplota nižšia ako 21°C, zostáva bez zmeny.

PL

Komunikacja z RF Touch

Interwał komunikacji z regulatorem Dotknij RF Touch w trybie oszczędzania energii wynosi 12 minut.

Interwał komunikacji z regulatorem Dotknij RF Touch w trybie normalnym wynosi 6 minut.

Jeli jest urata komunikaci z jednostką sterującą RF dotykowym, a gdy pożądana temperatura jest wyższa niż 21°C automatycznie ustawiiona w wymaganej temperaturze 21°C. Jeli pożądana temperatura jest niższa niż 21°C nie zmienia się.

HU

Kommunikáció az RF Touch vezérlővel.

A kommunikációs időintervalum az RF Touch vezérlővel alvó üzemmódban 12 perc, normál üzemmódban 6 perc.

Amennyiben megszakad a kommunikáció az RF Touch vezérlővel, és a kívánt hőmérséklet érték magasabb, mint 21°C, automatikusan a 21°C kerül beállításra. Amennyiben a kívánt hőmérséklet alacsonyabb mint 21°C, nem történik változás.

DE

Die Kommunikation mit RF Touch.

Das Intervall der Kommunikation mit der Steuereinheit RFT im Sparmodus beträgt 12 Minuten. Das Intervall der Kommunikation mit der Steuereinheit RFT im Normalmodus beträgt 6 Minuten.

Wenn die Kommunikation mit der Steuereinheit RF Touch unterbrochen wurde und wenn die gewünschte Temperatur mehr als 21 Grad war, erfolgt automatisch eine Korrektur auf die eingestellte Temperatur von 21 Grad. Sofern eine gewünschte Temperatur niedrig als 21 Grad eingestellt war, bleibt diese unverändert.

EN

Communication with RF Touch

Interval communication with the central unit RFT in saving mode is 12 minutes.

Interval communication with the central unit RFT in normal mode is 6 minutes.

In case desired temperature is higher than 21 °C, it arises a loss of communication with central unit of RF Touch (it will be automatically adjusted desired temperature 21 °C). In case the desired temperature is lower than 21 °C, remains unchanged.

RO

Comunicarea cu RF Touch

Interval comunicare cu unitatea de control RF Touch in modul de economisire a energiei este de 12 de minute.

Interval comunicare cu unitatea de control RF Touch in mod normal este de 6 minute.

În cazul în care există o pierdere de comunicare cu unitatea de control RF Touch și atunci când temperatura dorită este mai mare de 21°C este setat automat la temperatura necesară de 21°C. Dacă temperatura dorită este mai mică de 21°C rămâne neschimbată.

Prostup radiofrekvenčních signálů různými materiály / Prechod rádio frekvenčných signálov rôznymi materiálm / Transmission of radiofrequency signals in various materials / Przenikalność sygnałów radiowych poprzez różne materiały / Rádiófrekvenčias átvitel különböző anyagokban / Semnal transmis pe radiofreqventa / Прохождение радиочастотного сигнала через материалы

	60 - 90 %	80 - 95 %	20 - 60 %	0 - 10 %	80 - 90 %